PLAZAOLA LEITZARAN

BIDE BERDEA VÍA VERDE

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

Reyno de Navarra · Nafarroako Erresuma

SARRERA
INTRODUCCIÓN

1904an tren txiki bat Plazaola eta Bizkotxeko meategietako burdina Andoainerantz garraiatzen hasi zen. Hamar urte geroago, ibilbidea luzatu zen, Donostia eta Iruña lotuz. Plazaolako trena, Leitzaran bailaratik igarotzen zen eta 67 tunel, 40 zubi eta 15 geltoki zeharkatzen zituen 85km-ko ibilbidean. Hala izan zen 1953an desagertu zen arte. Gaur egun, lokomotorren ordez, ibiltariak eta zikloturistak dira Plazaola Bide Berdea zeharkatzen dutenak, Olloki, Ameraun, Plazaola, Leitza eta Lekunberriko geltokietatik, besteak beste. Bide Berdearen egungo ibilbidea, 78 km, Andoaindik haratago luzatu daiteke, Urnietarako noranzkoan Donostiaraino.

En 1904 un pequeño tren comenzó a transportar el hierro de las minas de Plazaola y Bizkotx hacia Andoain. Diez años después había ampliado su recorrido para enlazar Donostia-San Sebastián con Pamplona-Iruña. El Plazaola, que cruzaba el Valle Leitzaran, atravesaba 67 túneles, 40 puentes y 15 estaciones en un recorrido de 85 km. Así fue hasta que desapareció en 1953. Hoy, en vez de locomotoras, son senderistas y cicloturistas los y las que recorren esta vía (Vía Verde del Plazaola) por las antiguas estaciones de Olloki, Ameraun Plazaola, Leitza y Lekunberri entre otras. El recorrido actual de la Vía Verde, 78 km, puede prolongarse más allá de Andoain, dirección Urnieta hasta Donostia/San Sebastián.

VÍAS VERDES · Caminos Naturales

Tunel ugari ditu ibilbideak (30 inguru).
Linterna eta txirrina eramatea gomendatzen dugu.
Baimendutako ibilgailuak ibili daitezke bide berdetik, kontuz ibili behar dugu ibilgailu horietako batekin topo egiten badugu.

A lo largo del recorrido hay multitud de túneles (cerca de 30).
Se recomienda llevar linterna y timbre.
Por la vía verde pueden circular vehículos autorizados; hay que tener precaución por si nos encontramos con uno de ellos.

IBILBIDEA / SARBIDEAK
RECORRIDO / ACCESOS

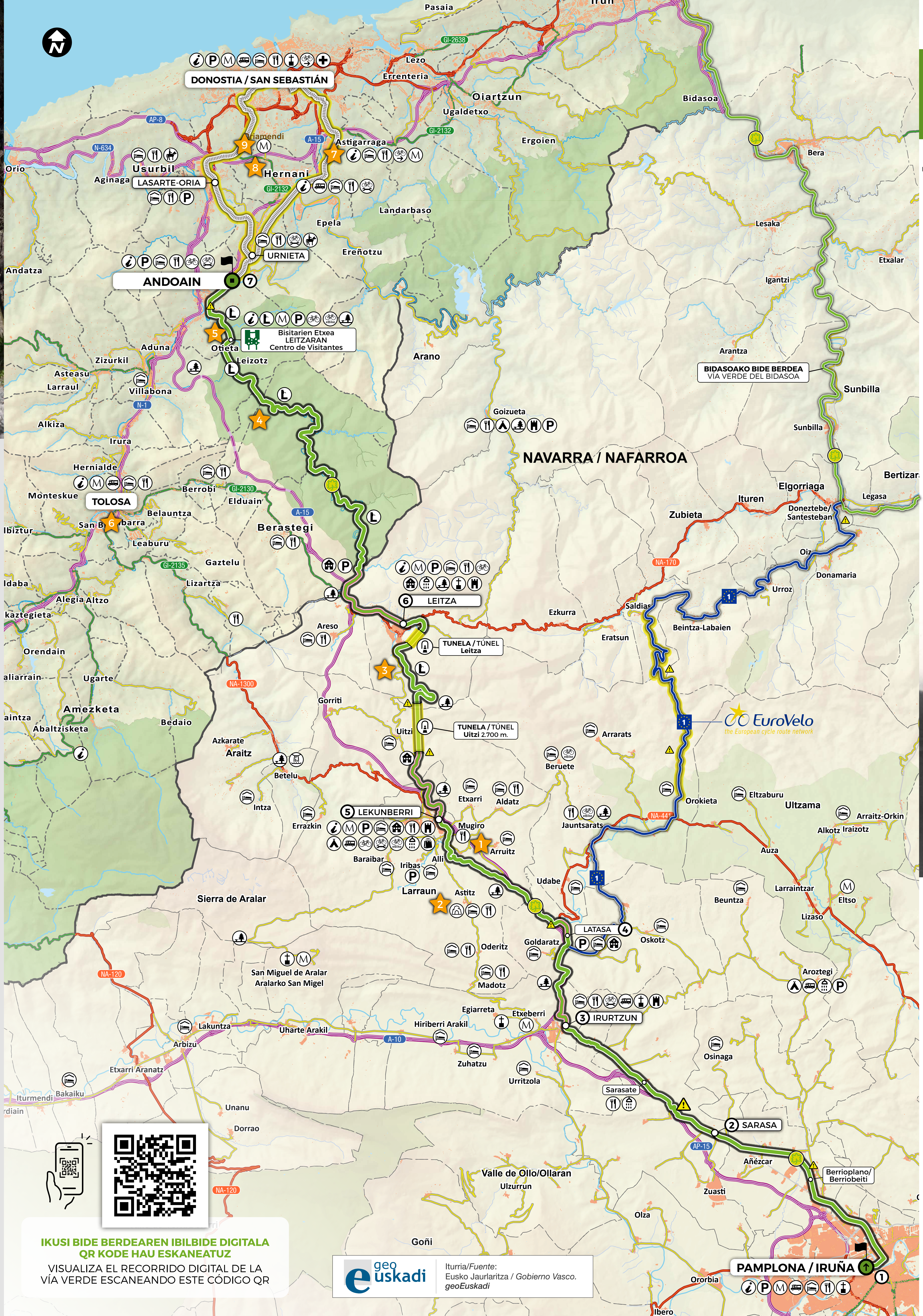
Zure lehentasunen arabera, zure planetara hobeto egokitzen den irteteko eta iristeko puntua aukeratu dezakezu. Andoain, Leitza, Lekunberri, Latasa, Irurtzun, Sarasa edo Iruña dira Plazaolaren bide berdeak eskaintzen dituen aukeretako batzuk. Bide berdea luzatzeko aukera ere izango duzu, eta Donostia konektatu ahalko dituzu, bizikleta-erreiak eta errepidea uztartuz.

Dependiendo de tus preferencias puedes elegir el punto de salida y llegada que más se adecue a tus planes. Andoain, Leitza, Lekunberri, Latasa, Irurtzun, Sarasa o Pamplona/Iruña son algunas de las opciones que ofrece la Vía Verde del Plazaola. Incluso puedes llegar a alargar la vía verde y conectar con Donostia/San Sebastián combinando tramos de carril bici y carretera.

PAMPLONA/IRUÑEA ·········· ·················· ANDOAIN

BIDE BERDERAKO **SARBIDEAK** I **ACCESOS** A LA VÍA VERDE

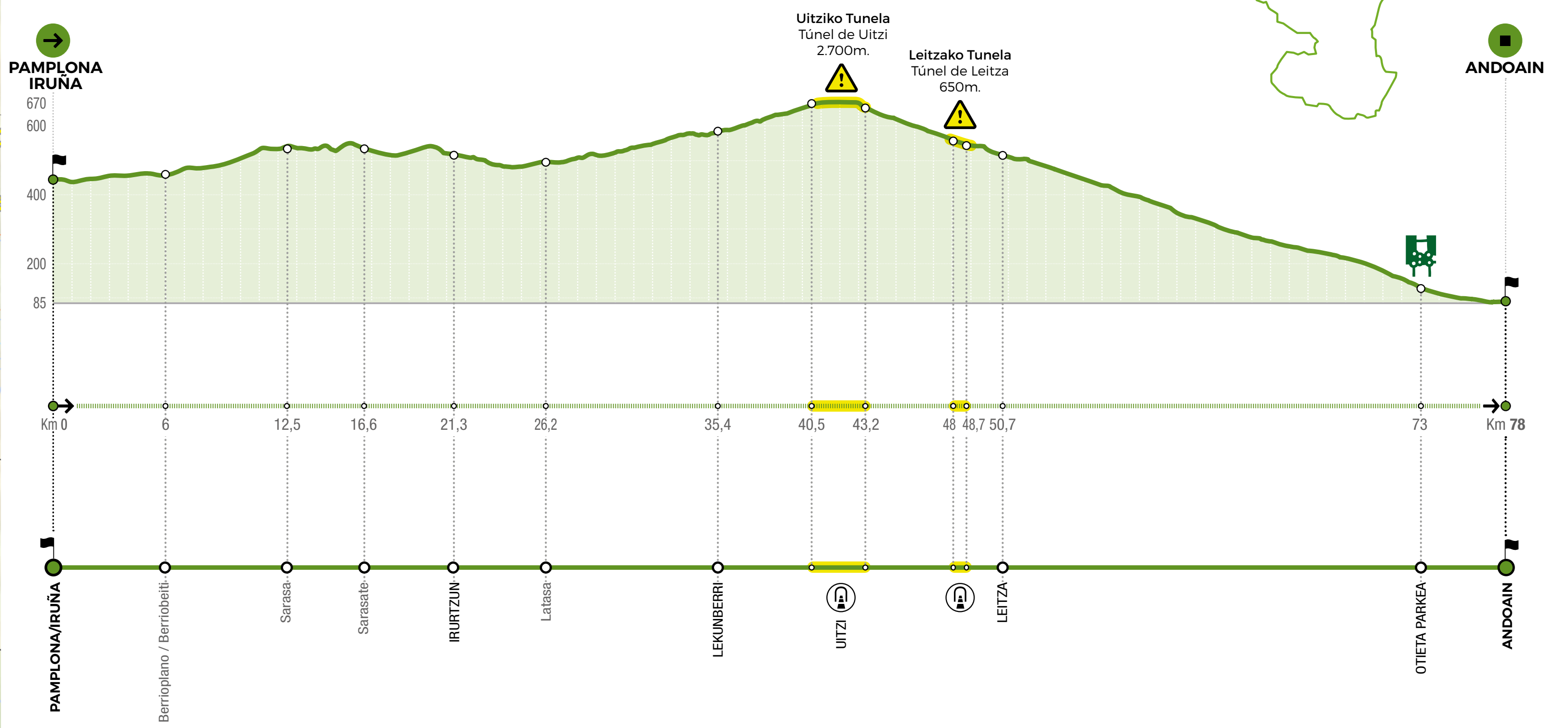
1. **PAMPLONA/IRUÑA** · P 42.818203, -1.662004
2. **SARASA** · P 42.875367, -1.744868 · Aparkalekua / *Parking*
3. **IRURTZUN** · P 42.920124, -1.824978 · Aparkalekua / *Parking*
4. **LATASA** · P 42.955962, -1.823964 · Aparkalekua / *Parking*
5. **LEKUNBERRI** · P 43.001996, -1.890134 · Geltokia / Estación
6. **LEITZA** · P 43.087317, -1.918226 · Geltokia / Estación
7. **ANDOAIN** · P 43.219278, -2.019371 · Urigain etxea
   P 43.202486, -2.010756 · Otieta Parkea



IBILBIDEAREN INFORMAZIOA
INFORMACIÓN DE RUTA

Ibilbidea I Trayecto:	**Lineala** I Lineal
Zailtasuna I Dificultad:	**Ertaina** I Media
Lurzorua I Firme:	**Lur trinkotua / asfaltoa** I Tierra compactada / asfalto
Denbora I Tiempo:	**4-5 ordu** I horas
Desnibela I Desnivel:	**+821 m.**
Hasiera I Inicio:	Iruña-Pamplona/Andoain

78km



TRENAREN HISTORIA. KULTURA-ONDAREA
HISTORIA DEL FERROCARRIL. PATRIMONIO CULTURAL

Bide estuko trenbide hau hasieran Andoaingo (Gipuzkoa) Compañía del Norte enpresaren geltokia Plazaolako meatzeekin (Bizkotxeko hobia) lotzen zuen meatze-trenaren luzapen gisa egin zuten. 1953ra arte ibili zen, urte horretan utzi baitzion zerbitzua emateari.

Zaila izan zen trenbidea egitea, Iruñea eta Donostia artean dagoen kota-alde nabarmena gainditu behar baitzuen lineak. Obra ugarien artean, Uitziko tunelarena nabarmentzen da, 2.700 metroko luzerarekin guztira.

1914ko urtarrilaren 19an amaitu ziren lanak eta egunean hiru zirkulazioko bidaiari-zerbitzua ezarri zen ordutik aurrera, norantza bakoitzean, Iruñea eta Donostia artean, eta zerbitzua indartu egiten zen eskariak hori eskatzen bazuen, hala nola San Fermin jai ezagunetan.

Geltoki eta geraleku zaharrek, tunelek eta zubiek osatzen dute trenbide honen iragan hurbilaz hitz egiten digun kultura- eta industria-ondarea, eta bide berde bihurtu delako ikusi eta gozatu dezakegu gaur egun.

Este tren de vía estrecha fue construido como prolongación de un primitivo tren minero que unía la estación de la Compañía del Norte en Andoain (Gipuzkoa), con las minas de Plazaola (yacimiento de Bizkotx), en el valle del Leitzaran. Estuvo en funcionamiento hasta 1953, año en el que dejó de dar servicio.

La construcción no estuvo exenta de dificultades, ya que la línea debía superar la notable diferencia de cota existente entre Pamplona-Iruña y Donostia/San Sebastián. Entre las numerosas obras, destacada la del túnel de Uitzi, con una longitud total de 2.700 metros.

Las obras concluyeron el 19 de enero de 1914 y, a partir de entonces, se estableció un servicio de viajeros con tres circulaciones diarias, en cada sentido, entre Pamplona-Iruña y Donostia/San Sebastián, que se reforzaban si la demanda lo exigía, por ejemplo, durante las populares fiestas de San Fermín.

Antiguas estaciones, apeaderos, túneles y puentes conforman un patrimonio cultural e industrial que hablan del pasado reciente de esta línea ferrea, que gracias a la transformación en vía verde hoy podemos contemplar y disfrutar.

Auzokalte zubia
Puente de Auzokalte

IKURRAK I SIMBOLOGÍA

BIDE BERDEA	**VÍA VERDE**
LOTURA	*ENLACE*
Tarte irisgarria	*Tramo accesible*
Kontuz/Zailtasuna	*Precaución/Dificultad*
EUROVELÓ	*EUROVELÓ*

Informazioa *Información*	Jatetxea/Taberna *Restaurante/Bar*
Ostatuak *Alojamientos*	Kanpina *Camping*
Autokarabanen eremua *Área autocaravanas*	Atsedenlekuak *Áreas de esparcimiento*
Konponketa-puntua *Punto de reparación*	Bizikletak alokatzekoa *Alquiler de bicicletas*
Ibilbideak bizikletaz *Rutas en bici*	Bizikleta elektrikoak alokatzekoa *Alquiler de bicicletas eléctricas*
Geltokia *Estación*	Aparkalekua *Parking*
Dutxak *Duchas*	Tunela *Túnel*
Eraikin erlijiosoa *Edificio religioso*	Museoak/Interpretazio-Zentroak *Museos/Centros de interpretación*
Iturria *Fuente*	Hipika/Zaldizko bideak *Hípica/Rutas a caballo*
Interes monumentala *Interés monumental*	Haitzuloa *Cueva*
Ur-jauzia *Cascadas*	Tokiko produktuen denda / erosketak *Tienda de producto local / compras*

#EUSKADIBERRIA

EUSKO JAURLARITZA · GOBIERNO VASCO
TURISMO, MERKATARITZA ETA KONTSUMO SAILA · DEPARTAMENTO DE TURISMO, COMERCIO Y CONSUMO

Gobierno de Navarra · Nafarroako Gobernua

PARTZUERGO TURISTIKOA PLAZAOLA CONSORCIO TURÍSTICO

gipuzkoako bidegorriak

Gipuzkoako Foru Aldundia · Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentua · Diputación Foral de Gipuzkoa · Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio

BETERRI BURUNTZA

TOLOSALDEA

turismoa.euskadi.eus/eu/
turismo.euskadi.eus/es/
www.visitnavarra.es

NAHITAEZ BISITATU BEHAR DUZU...
NO DEJES DE VISITAR...

LEKUNBERRI Turismo Bulegoa | Oficina de turismo

1 Plazaolako txokoak
Rincones del Plazaola

Txoko eder eta ikusgarriak, bide berdetik hurbil (bidean bertan daude edo bertatik abiatzen dira), Plazaolako bisita aberasten dutenak: Irurtzungo Saien balkoia, Arakilgo Aixita/ arrantzaleen bidea, Imotz-Latasako Nordik Walking Zentroa, Mugiro-Larraungo Hiruzubibide xenda eta ixkier ur-jauzia, Hirumuga BTT parkea eta Malkorra begiratokia Lekunberrin eta Kornietako xenda Leitzan. Gozatu!

Hermosos y espectaculares rincones, cercanos a la vía verde (están en la misma vía o parten de la misma) que enriquecen la visita por el Plazaola: Balcón de los buitres en Irurtzun, Senda de los pescadores / Aixita en Arakil, Centro Nordic Walking de Imotz-Latasa, senda Hiruzubide y cascada de Ixkier en Mugiro-Larraun, Mirador de Malkorra y Centro BTT Hirumuga en Lekunberri y el sendero de Kornieta en Leitza. ¡Disfrútalos!

Ixkier urjauzia/*Cascada de Ixkier*

2 Mendukilo kobazuloa
Cueva de Mendukilo

Mendukiloko kobazuloa Aralarko barrenetara irekitako leihoa da. Argiztapen dinamikoz eta pasabide flotagarriz hornituta dago, eta era askotako bisitak eskaintzen ditu publiko desberdinentzat (ikasleak, adinekoak, espeleologoak, etab.). Bisita gidatuak, espeleoabentura, ekitaldi bereziak. Astelehenetan itxita.

La cueva de Mendukilo, en Astitz, es una ventana abierta a las entrañas de la sierra de Aralar. Equipada con iluminación dinámica y pasarela flotante, ofrece una gran diversidad de visitas para diferentes públicos (escolares, tercera edad, espeleólogos/as, etc)., Visitas guiadas, espeleoaventura, eventos especiales. Lunes cerrado.

T. 948 39 60 95
www.mendukilo.com

3 Peru Harri Museoa
Museo Peru Harri

Iñaki Perurena harrijasotzaile ezagunak harriari eskainitako museoa, paraje berde eta basotsu ikusgarrian. Bide berdetik 2 km-ra, Leitzan, NA-1700 errepidetik, Uitzirantz, harria, erronka, mitoa eta historia elkartzen diren leku magiko honetara iristen da. Hiru solairuko baserria, erakusketa finkoarekin eta aire zabaleko parke eskultorikoarekin. Bisita gidatuak, erreserba egin ondoren. Telefonoa: 659 701 045

Museo que el conocido levantador de piedras (harrijasotzaile) Iñaki Perurena ha dedicado a la piedra en un espectacular paraje verde y boscoso. A 2 kilómetros de la vía verde, en Leitza, por la NA-1700 dirección Uitzi, se llega a este lugar mágico en el que se unen piedra, reto, mito e historia. Caserío de tres plantas con exposición fija y parque escultórico al aire libre. Visitas guiadas previa reserva. Teléfono: 659 701 045

4 Leitzaran bailara Gune Babestua
Espacio Protegido del Valle Leitzaran

Jenderik gabeko bailara, Gipuzkoan kasu bakarra, Andoain, Berastegi, Elduain eta Villabona udalerrien artean dago. Bere hegalak meatzez zulatuak izan ziren eta errekastoek errotak eta burdinolak mugitu zituzten. Tren batek zeharkatu zuen iparraldetik hegoaldera, gaur egun mendi-ibilbideek eta txirrindulariek bere arrastoari jarraituz egiten duten bezala, Plazaola-Leitzarango Bide Berdea.

Valle despoblado, caso único en Gipuzkoa, situado entre los municipios Gipuzkoanos de Andoain, Berastegi, Elduain y Villabona. Sus laderas fueron horadadas por minas y sus regatas movieron molinos y ferrerías. Un tren lo cruzó de norte a sur como hoy lo recorren senderistas y ciclistas siguiendo su rastro, la Vía Verde del Plazaola-Leitzaran.

5 Leitzaran Bisitarien Etxea
Centro de Visitantes Leitzaran

Leitzaran bailarako Interpretazio eta Natura-turismo aktiboko zentroa. Gune honek, Andoaingo Otieta parkea kokatua, jarduera ugari eskaintzen ditu bailararen inguruneaz eta Plazaola-Leitzaran bide berdeaz gozatzeko (bisita gidatuak, bizikletak alokatzea, ferrata bidea...).

Centro de Interpretación y turismo activo de naturaleza del Valle Leitzaran. Este espacio, ubicado en el parque de Otieta de Andoain, ofrece numerosas actividades para disfrutar del entorno del Valle y la vía verde del Plazaola-Leitzaran (visitas guiadas, alquiler bicicletas, vía ferrata…).

6 TOPIC. Tolosako Nazioarteko Txotxongilo Zentroa
TOPIC. Centro Internacional del Títere de Tolosa

Tolosako Nazioarteko Txotxongilo Zentroa da Topic. 2009ko azaroan zabaldu zituen ateak, eta irudimenaren, berrikuntzaren eta originaltasunaren aldeko apustua egiten duen egitasmo bakar, erakagarri eta interesgarria da. Bere osotasunean txotxongiloen munduari eskainitako zentro bakarra dugu Europa mailan. Halaber, ezin ahatz daiteke Tolosak lotura hertsia izan duela betidanik diziplina horrekin, eta horren adibide da Titirijai txotxongilo jaialdi ezaguna.

Es un lugar que rebosa magia por los cuatro costados, en el que la imaginación, la innovación y la originalidad van de la mano. Se trata del único centro de toda Europa dedicado íntegramente al mundo de las marionetas. Y es que, no podemos olvidar que desde siempre Tolosa ha tenido una relación muy estrecha con este arte, como demuestra el emblemático festival de marionetas Titirijai.

7 Sagardoetxea Museoa
Museo Sagardoetxea

Euskal gastronomiaren eta euskal ohituren nortasun-ikur dugun sagardoaren kulturaz gozatzeko leku bat da. Naturarekin kontaktuan gaudela ikasteko modu bat, ikusiz, ukituz eta gozatuz... Txotx! Bereizitako hiru gune ditu museoak: museoa bera, sagardia, eta dastatzeko gunea.

Es un lugar donde disfrutar de la cultura de la sagardoa (sidra), seña de identidad de la gastronomía vasca y de sus costumbres. Una forma de aprender en contacto con la naturaleza, viendo, tocando, y degustando... ¡Txotx!. El Museo consta de tres espacios diferenciados: el museo, el manzanal y el centro de cata y degustación.

8 Galarreta Pilotalekua
Galarreta Remonte

Erremonteko txapelketa gehienen jokalekua da Galarreta frontoia, «erremontearen katedrala» espezialisten esanetan.

Galarreta Pilotalekuak Jai-Alai Active Experience eskaintzen dizu, egun batez erremontari sentitu zaitezen. Erremontearen historia ezagutuko duzu, bere sekretu guztiak, bere artisautza, kantxara ateratzean eta bertan jokatzean zer sentitzen den, eta, jakina, partida profesionalez gozatzeko aukera izango duzu.

El frontón Galarreta es el escenario habitual de la mayoría de los campeonatos de remonte, y considerado por los especialistas como «la catedral del remonte».

Galarreta Remonte ofrece Jai-Alai Active Experience que te permitirá sentirte remontista por un día. Conocerás la historia del remonte, todos sus secretos, su artesanía, lo que se siente al salir y jugar en la cancha y, por supuesto, podrás disfrutar partidos profesionales.

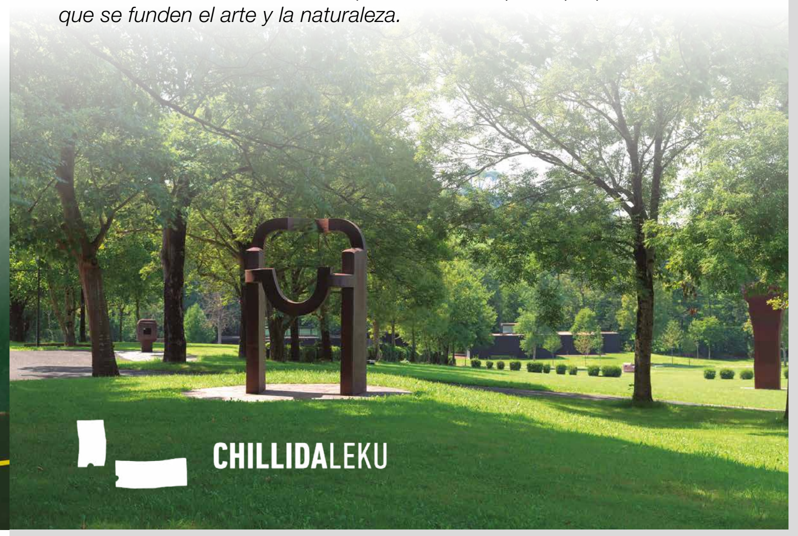
9 Chillida Leku Museoa
Museo Chillida Leku

Eduardo Chillidak desio zuen ametsaren gauzapena da Chillida Leku Museoa. Berezko gune eskultoriko bat, eta artistak formari buruz zuen ikuspegia, espazioa eta metatutako denbora gauzatzen dira bertan.

Lasarte-Oria Donostiarekin lotzen duen bizikleta-bidetik kilometro batera, artistak berak diseinatutako gunea da, non artea eta natura uztartzen diren.

El museo Chillida Leku es la culminación del sueño anhelado por Eduardo Chillida. Un espacio escultórico en sí mismo, donde se plasma su visión de la forma, el espacio y el tiempo acumulado.

Situado a un kilómetro de la vía ciclista que une Lasarte-Oria con Donostia, Chillida Leku es un espacio diseñado por el propio artista en el que se funden el arte y la naturaleza.



ZERBITZU-ENPRESAK
EMPRESAS DE SERVICIOS

Leitzaran Bisitarien Etxea — Andoain (Gipuzkoa)
Otieta Parkea, Leizotz auzoa, 48
T. 943 300 929
info@leitzaran-andoain.eus
www.leitzaran-andoain.eus

Turismo Bulegoa | Oficina de turismo — Lekunberri (Navarra)
Plazaola, 21
T. 948 507 204 / 639 418 463
oit.lekunberri@navarra.es
www.plazaola.eus

Sagardoetxea Museoa — Astigarraga (Gipuzkoa)
Kale Nagusia, 48
T. 943 550 575
info@sagardoarenlurraldea.eus
www.sagardoarenlurraldea.eus

Pensión Plazaola — Andoain (Gipuzkoa)
Arantzibia, 1-B2
T. 656 762 724
info@pensionplazaola.com
www.pensionplazaola.com

Hotel Restaurante Ayestaran (Bike Friendly) — Lekunberri (Navarra)
Aralar kalea 22/27
T. 948 504 127
info@hostalayestaran.com
www.hostalayestaran.com

Hotel Restaurante Plazaola (Bike Friendly) — Irurtzun (Navarra)
Aralar kalea, 8
T. 948 506 313
reservas@hotelplazaola.es
www.hotelplazaola.es

Hostal Lopenea Ostatua — Leitza (Navarra)
Elbarren kalea, 47
T. 688 640 834
lopenea@hotmail.com
www.lopenea.com

Camping Aralar Kanpina — Lekunberri (Navarra)
Plazaola, 9
T. 948 504 011 / 683 325 178
info@campingaralar.com
www.campingaralar.com

Camping Izarpe Kanpina — Aroztegi / Arostegui (Navarra)
Km 12,8 - Ctra. Gulina
T. 848 681 400
info@campingizarpe.com
www.campingizarpe.com

Autokarabanen gunea | Área Autocaravanas — Irurtzun (Navarra)
Camino cementerio, S/N
T. 948 500 051

Restaurante Kotxera 13 — Mugiro (Navarra)
Caserío Benta Zaharra
T. 948 504 352
amairu13lekunberri@gmail.com
www.kotxera13.com

Kantina — Lekunberri (Navarra)
Plazaola, 21
T. 848 473 115
kantinadelplazaola@gmail.com
www.kantinaplazaola.com

Sarasatenea — Sarasate (Navarra)
N-240 Pamplona-San Sebastián, Km.15
T. 848 463 018
www.sarasatetruckstop.es

Aralar Abentura — Lekunberri (Navarra)
Burundegia, 6
T. 689 222 475
www.aralarabentura.eus

Plazaola Bikes — Andoain (Gipuzkoa)
Aranaztegi Hiribidea 4, Puerta 5
T. 943 901 689
plazaolabikes@gmail.com
www.plazaolabikes.com

Zure Bike — Urnieta (Gipuzkoa)
Yurramendi kalea, 26
T. 609 402 702
zurebike@hotmail.com

Trek Bicycle Store | Azken Kilometroa — Hernani (Gipuzkoa)
Akarregi Ind., 1
T. 943 247 141
info@trekstoredonostia.com
www.trekstoredonostia.com

Biraka — Lekunberri (Navarra)
Plazaola, 21
T. 948 193 799 / 688 782 098
info@biraka.com
www.biraka.com

Basquebiketours — Donostia/San Sebastián (Gipuzkoa)
Pso Sagastieder, 12-2d
T. 636 195 385
info@basquebiketours.com
www.basquebiketours.com

Go Local San Sebastián — Donostia/San Sebastián (Gipuzkoa)
Plaza Sarriegi, 9
T. 688 958 118
kaixo@golocalsansebastian.com
www.golocalsansebastian.com

Ipar Trails — Jauntsarats (Navarra)
T. 620 888 378
kaixo@basaburuamtb.com
www.basaburuamtb.com

Leitzako Geltokia — Leitza (Navarra)
Patxi Arrazola, 30
T. 651 962 847
leitzakogeltokia@gmail.com
www.leitzakogeltokia.eus

TAXI

TAXI SOROA	Lekunberri	T. 609 168 217
TAXI DAVID BARRIOLA	Leitza	T. 679 715 169
ARANTXA TAXI-TRANSFER	Leitza	T. 660 794 326

NAHITAEZ PROBATU BEHAR DITUZU...
NO DEJES DE PROBAR...

Sagardoa
Sidra

Tradizio errotua da sagardotegietara sagardoa zuzenean kupeletik dastatzera bertaratzea, betiere menu tipikoarekin batera: bakailao-tortilla, bakailao frijitua piper berdeekin, txuleta txingarretan erreta, eta gazta irasagarrarekin eta intxaurrekin.

Ezinbestekoa Astigarragatik, Hernanitik, Usurbildik, Aldatzetik, Lekunberritik, Oderitzetik edo Madotzetik hurbil bazaude.

Es toda una tradición acudir a las sidrerías para probar la sidra directamente de la barrica, acompañada del típico menú: tortilla de bacalao, bacalao frito con pimientos verdes, chuleta a la brasa y queso con membrillo y nueces.

Una cita ineludible si están cerca de Astigarraga, Hernani, Usurbil, Aldatz, Lekunberri, Oderitz o Madotz.

Idiazabal Gazta
Queso Idiazabal

Euskal gazta tipikoa da, ardi latxaren esne gordinarekin egindakoa, gure arbasoek artzaintza ulertzeko zuten modu berarekin. Gazta bat baino gehiago egiten da, Idiazabal Jatorri Deitura, Artzai Gazta eta produkzio Ekologiko pean.

Gidatutako bisitak egin daitezke instalazioetara bertan pausoz pauso gaztaren elaborazioak duen prozesu osoa ikusteko, artaldea elikatzearekin hasiz, ardiak jeztearekin jarraituz eta gaztandegian gazta egitearekin bukatuz.

Es el queso típico vasco, hecho con leche cruda de oveja latxa y con la misma manera de entender el pastoreo de nuestros ancestros. Se producen varios quesos bajo la Denominación de Origen Idiazabal, Artzai Gazta/Queso de Pastor y bajo la producción Ecológica.

Se pueden hacer visitas guiadas a las instalaciones donde ver paso a paso todo el proceso que conlleva la elaboración del queso, desde la alimentación del rebaño, pasando por el ordeño de las ovejas, hasta la elaboración del queso en la quesería.

Txistorra
Chistorra

Nafar produktu jatorra. Hestebete erdiondu bat da, zerri-haragiarekin, baratzuriarekin, piperrautsarekin eta gatzarekin egindakoa. Jaietan, merkatuetan, dastatzeetan, bertako jatetxeetako plater eta menuetan, eta abar, aurkituko dugun ahogozagarria. Tipikoa da talo tradizionalekin (arto-opilak dira, eta normalean Idiazabalgo gaztarekin batera zerbitzatzen dira) konbinatzea eta hainbat modutan aurkitu ditzakegu, hala nola pintxo gisa, kroketetan, arrautza hautsietan, tortillan, patata-kreman, eta abar. Ahogozagarri gastronomiko bat, zalantzarik gabe.

Producto navarro por excelencia. Se trata de un embutido semicurado, elaborado con carne de cerdo, ajo, pimentón y sal. Un manjar que está presente en fiestas, mercados, degustaciones, platos y menús de restaurantes locales, etc. Es típica su combinación con los tradicionales talos (tortas de maíz en las que, además, se suele acompañar de queso Idiazabal) y su presencia en forma de pintxo, croquetas, huevos rotos, tortilla, crema de patatas, etc. Sin duda, una delicia gastronómica.

Tolosako babarrunak
Alubias de Tolosa

Tolosaldeko janari bat baino askoz ere gehiago da Tolosako babarruna. Perla beltza deitutakoa produktu garrantzitsua da ingurune naturala eta paisaia zaintzen duten baserrien biziraupenerako.

Tolosako babarruna, hemen, kultura da. Giro atsegin batean mahaia partekatzea da.

"Eusko Label Kalitatea" jatorri-izendapeneko produktu bat da, Beasaingo odolki goxoarekin eta Ibarrako pipermin famatuekin batera dastatu ohi dena.

La alubia de Tolosa es mucho más que un alimento en la comarca de Tolosaldea. La denominada perla negra es un producto importante para la subsistencia de los caseríos que cuidan del entorno natural y el paisaje.

La alubia de Tolosa, aquí, es cultura. Es compartir mesa en un ambiente acogedor.

Es un producto con denominación de origen "Eusko Label Kalitatea" que suele degustarse acompañada de la rica morcilla de Beasain y de las famosas guindillas de Ibarra.

GOMENDIOAK
RECOMENDACIONES

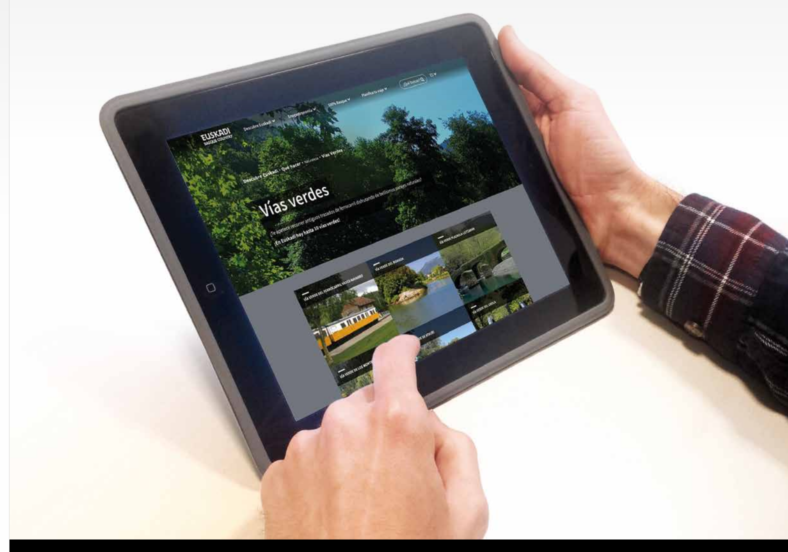
1. Errespeta itzazu ingurumena, inguruko herritarrak eta animaliak.
   Respeta el medio ambiente, la población del entorno y los animales.
2. Gozatu naturaz zaratarik eta presarik gabe.
   Disfruta de la naturaleza sin ruidos y sin prisa.
3. Kontuz ibili ibilgailuekin partekatzen diren tarteetan, eta gogoratu, bide berdean, oinezkoek lehentasuna dutela.
   Circula con precaución en aquellos tramos que sean compartidos con vehículos y recuerda que, en la vía verde, los peatones tienen prioridad.
4. Errespeta itzazu zirkulazio-arau orokorrak.
   Respeta las normas generales de la circulación.
5. Kontu handiz ibili, batez ere tunelak eta bidezubiak zeharkatzerakoan.
   Mantén la precaución, especialmente en travesías de túneles y viaductos.
6. Linterna eraman ezazu tunelak dituzten tarteetan.
   Lleva linterna en los tramos donde existen túneles.
7. Bizikletaz bazoaz, erabili beti kaskoa.
   Si vas en bici, utiliza siempre el casco.

INFORMAZIO GEHIAGO
PARA AMPLIAR INFORMACIÓN

Turismo-zerbitzuak, informazio-bulegoak, lotura interesgarriak, deskargak, berriak...

Servicios turísticos, oficinas de información, enlaces de interés, descargas, novedades...

www.turismo.euskadi.eus
www.gipuzkoabizikletaz.eus
www.beterriburuntza.eus
www.tolosaldea.eus
www.leitzaran-andoain.eus
www.plazaola.eus
www.plazaoladigital.viasverdes.com
www.visitnavarra.es



turismoa.euskadi.eus/eu/
turismo.euskadi.eus/es/
www.visitnavarra.es